***Curriculum vitae***

**PERSONAL DATA**

Tomaž Kremžar

12 March 1980, Kranj   
Linguaduct d.o.o., Utik 8a, 1217 Vodice, Slovenia  
Phone: +386 40 52 99 89  
E-Mail: tomaz.kremzar@linguaduct.eu  
Website: www.linguaduct.eu  
Vat-number: SI83174257

**STUDIES**

- 1999 – 2004 University of Ljubljana, Faculty of Arts

Department of Classical Philology

Professor of Greek Language and Literature

Professor of Latin Language and Literature

- 1995 – 1999 St. Stanislav’s Institution, Diocesan Classical Grammar School

Ljubljana, Slovenia

**ADDITIONAL SCHOOLING**

- 2006 – 2008 Language course of Dutch, BIS, Nederlands voor anderstaligen 2

- 1999 – 2004 Language courses of German, English and Italian at the University

- July 2002 Summer Language course of Greek Language and Civilization

University of the Aegean, Rhodos

- November 2001 Rhetoric course (basic level), mag. Miha Žužek

- 1993 – 1998 University of Ljubljana, Faculty of Theology

Diploma of Organ course

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- 2012 – now Translator at family company Linguaduct d.o.o.

- 2010 – 2012 Translator at Linguaduct within Bavant d.o.o.

- 2004 – now Independent translator for English, Dutch and German into Slovenian;

Translating of ancient historical and philosophical works

- 2004 – 2010 St. Stanislav’s Institution, Diocesan Classical Grammar School

- Teacher of Greek and Latin

- Organising and leading of exchanges and excursions to Austria, Belgium, Greece, the Netherlands and Germany

- Organising and maintaining of international relations

- 2002 – 2004 Gymnasium Želimlje

- Teacher of Latin

- 1998 – now Choirmaster and organist (Vodice, Komenda)

**KNOWLEDGE**

languages **Slovenian**: native speaker

**English**: fluent (highest level C2, Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge; 14/04/2011)

**Dutch:** fluent (highest level C1, [Profiel Academische Taalvaardigheid](http://www.cnavt.org/main.asp?lan=13&typ=121), CNaVT, Nederlandse Taalunie)

**German**,: fluent – as source language

**Latin** and Ancient **Greek** – fluent

Italian – basic

computer Word, Excel, Power Point, internet, e-mail: very well

**TRANSLATION EXPERIENCE**

*Technical:* (construction, various manuals (kitchen equipment, heat pumps, automotive, wellness, cleaning systems, mobile phones…), (popularized) science articles, public tender documentation, safety-at work exams);

*marketing* (press releases, news reports, websites for promotion of products and services, catalogues, commercials, online shops, websites for car auctions, mobile-phone-provider services )

*legal* (contracts, deeds, judgements, warranties)

*Humanistic* (history, philosophy, children book, report on religious instruction in Europe);

*Financial* (strategic economy plan of The Netherlands, EU matters)

*Medicine* (dental medicine, different tools)

*Pharmaceutics* (registration documents for a medicine, cosmetics)

*Tourism* (brochures);

*IT* (IT-accountant system for companies)

A few references

- Translation office A3, Slovenia

- Translation office Impramatur, UK

- Translation office Eastwords, MO Group, Belgium

- Translation office Translavic, Eurocom, the Netherlands

- Translation office Veroling, Poland

- Translation office Tolingo, Sam Xlation, Techtrans, Germany

Translation programmes

Across version v5.00.0K\_DE Transit 3.0 satellite PE

# SDL Trados Studio 2014